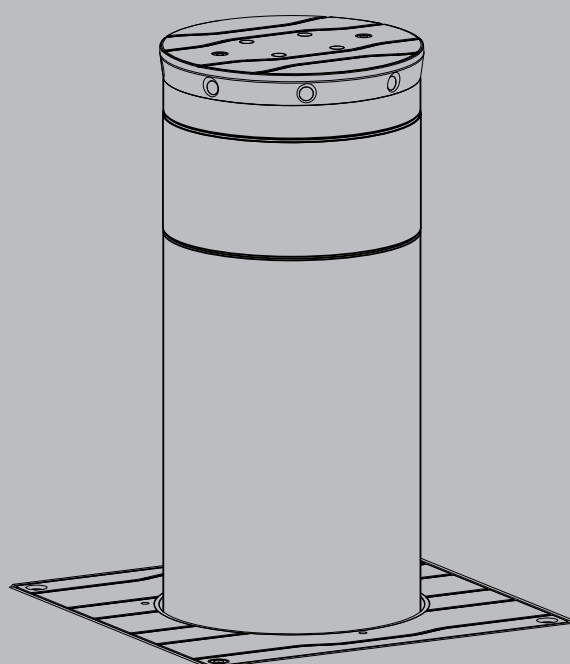


# STOPPY MBB 219-500.C

# STOPPY MBB 219-700.C



ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE  
 INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE  
 INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN  
 INSTALLATIONS-, GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN  
 INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO

DISSUASORE AUTOMATICO  
 AUTOMATIC BOLLARD  
 BORNE AUTOMATIQUE  
 AUTOMATISCHE PARKPLATZSPERREN  
 DISUASOR AUTOMATICO

**Attenzione!** Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully!  
**Attention!** Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! **Achtung!** Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise“ im Inneren!  
**¡Atención!** Leer atentamente las "Advertencias" en el interior!



AZIENDA CON  
 SISTEMA DI GESTIONE  
 CERTIFICATO DA DNV GL  
 = ISO 9001 =  
 = ISO 14001 =



## GENERALITA'

Il dissuasore è la soluzione ideale per la gestione del traffico veicolare nel rispetto dei moderni canoni di arredo urbano. Può essere utilizzato per applicazioni di controlli accessi o per tutelare aree private con la massima sicurezza.

## DATI TECNICI

Motore.....230Vac ± 10%; 50÷60Hz; 300W; 10uF  
Frequenza di lavoro.....1500 / 24h  
Grado di protezione.....IP67  
Centralina.....PERSEO CBD / PERSEO CBE  
Temp. di esercizio .....-40 \* ÷ +60 °C  
Tempo di lavoro \*\*  
.....salita 7 s.; discesa 7,3s. (STOPPY MBB 219-500.C)  
.....salita 9,8 s.; discesa 10,2 s.(STOPPY MBB 219-700.C)  
Peso netto.....78 kg (STOPPY MBB 219-500.C)  
.....92 kg (STOPPY MBB 219-700.C)  
Peso lordo.....82 kg (STOPPY MBB 219-500.C)  
.....96 kg (STOPPY MBB 219-700.C)  
\* Con riscaldatore integrato attivo (PERSEO CBE)  
\*\* A temperatura ambiente +25°C

## GENERAL

The deterrent bollard is the ideal solution for managing vehicle traffic in compliance with modern urban furnishing requirements. It can be used to control entrances or to safeguard private areas in total safety.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Motor.....230Vac ± 10%; 50÷60Hz; 300W; 10uF  
Working frequency.....1500 / 24h  
Protection level.....IP67  
Control unit.....PERSEO CBD / PERSEO CBE  
Working temp .....-40 \* ÷ +60 °C  
Working time \*\*  
rise time: 7 s; lowering time: 7.3 s (STOPPY MBB 219-500.C)  
rise time: 9.8 s; lowering time: 10.2 s (STOPPY MBB 219-700.C)  
Net weight.....78 kg (STOPPY MBB 219-500.C)  
.....92 kg (STOPPY MBB 219-700.C)  
Gross weight.....82 kg (STOPPY MBB 219-500.C)  
.....96 kg (STOPPY MBB 219-700.C)  
\* With integrated heater active (PERSEO CBE)  
\*\* At +25°C ambient temperature

## GENERALITES

La borne escamotable est la solution idéale pour contrôler le trafic routier selon les concepts modernes de mobilier urbain. Elle contrôle l'accès ou protège les espaces privés en toute sécurité.

## DONNÉES TECHNIQUES

Moteur.....230Vac ± 10%; 50÷60Hz; 300W; 10uF  
Duree de l'operation.....1500 / 24h  
Indice de protection.....IP67  
Centrale.....PERSEO CBD / PERSEO CBE  
Température d'exercice .....-40 \* ÷ +60 °C  
Temps de travail \*\*  
.....montée 7 s; descente: 7,3 s (STOPPY MBB 219-500.C)  
.....montée 9,8 s; descente: 10,2 s (STOPPY MBB 219-700.C)  
Poids net.....78 kg (STOPPY MBB 219-500.C)  
.....92 kg (STOPPY MBB 219-700.C)  
Poids brut.....82 kg (STOPPY MBB 219-500.C)  
.....96 kg (STOPPY MBB 219-700.C)  
\* Avec chauffage intégré actif (PERSEO CBE)  
\*\* A la température ambiante +25°C

## ALLGEMEINES

Der versenkbare Poller ist die ideale Lösung zum Verwalten des Straßenverkehrs unter Berücksichtigung der modernen Städteinrichtung. Der Poller kann unter Gewährleistung der maximalen Sicherheit für die Zufahrtskontrolle oder zum Absperrern von Privatbereichen verwendet werden.

## TECHNISCHE DATEN

Motor.....230Vac ± 10%; 50÷60Hz; 300W; 10uF  
Einsatzfrequenz.....1500 / 24h  
Schutzgrad.....IP67  
Steuergerät.....PERSEO CBD / PERSEO CBE  
Betriebstemperatur .....-40 \* ÷ +60 °C  
Arbeitszeit \*\*  
.....7 s Anstieg; 7,3 s Abstieg (STOPPY MBB 219-500.C)  
.....9,8 s Anstieg; 10,2 s Abstieg (STOPPY MBB 219-700.C)  
Reingewicht.....78 kg (STOPPY MBB 219-500.C)  
.....92 kg (STOPPY MBB 219-700.C)  
Bruttogewicht.....82 kg (STOPPY MBB 219-500.C)  
.....96 kg (STOPPY MBB 219-700.C)  
\* Mit integrierter Heizung aktiv (PERSEO CBE)  
\*\* Zu Umgebungstemperatur +25°C

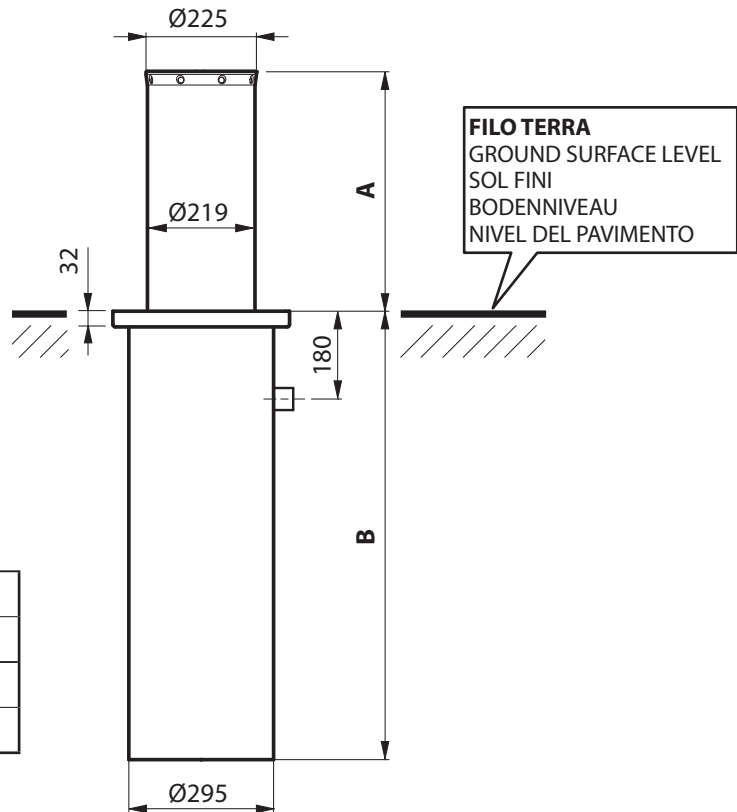
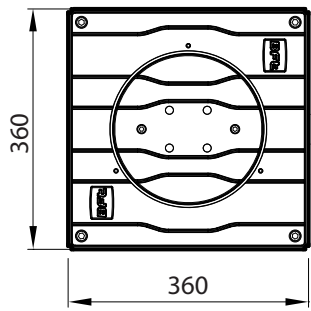
## GENERALIDAD

El disuasor es la solución ideal para la gestión del tráfico de vehículos respetando los modernos cánones del mobiliario urbano. Se puede utilizar para aplicaciones de control de accesos o para proteger áreas privadas con la máxima seguridad.

## DATOS TÉCNICOS

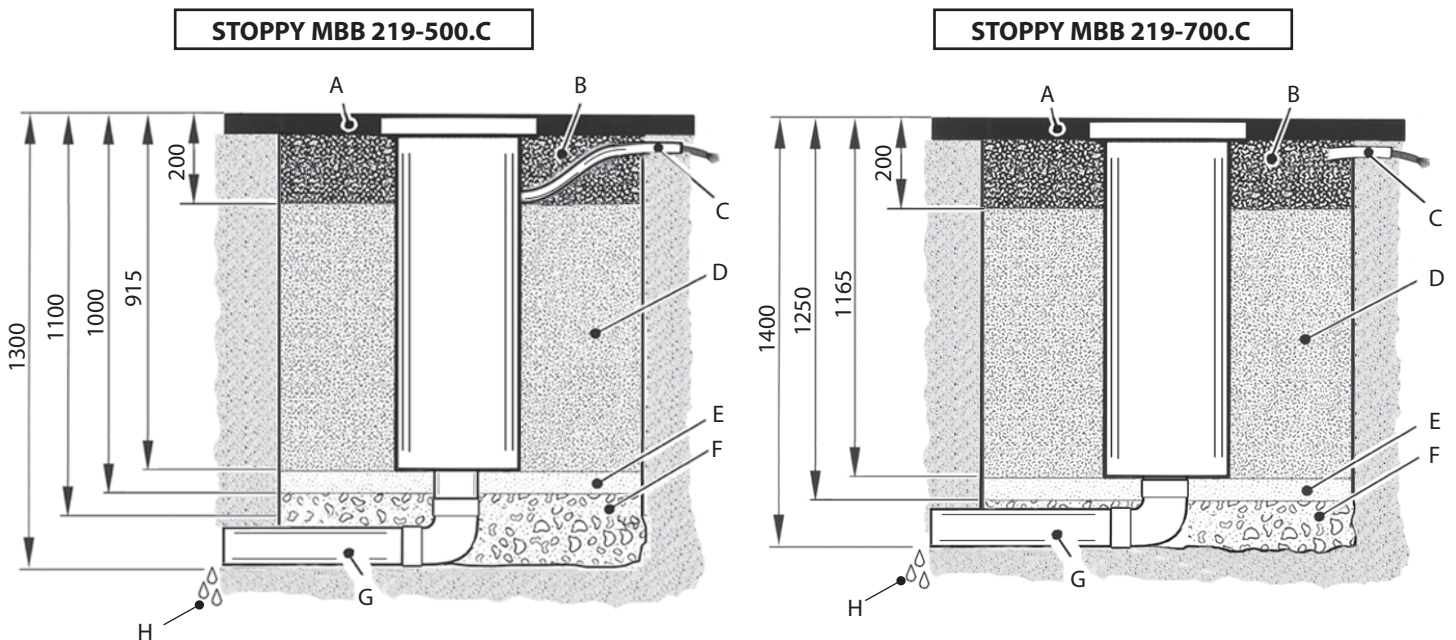
Motor.....230Vac ± 10%; 50÷60Hz; 300W; 10uF  
Frecuencia de trabajo.....1500 / 24h  
Grado de protección.....IP67  
Central.....PERSEO CBD / PERSEO CBE  
Temp. de operación .....-40 \* ÷ +60 °C  
Tiempo de trabajo \*\*  
.....salida: 7 s; bajata: 7,3 s (STOPPY MBB 219-500.C)  
.....salida: 9,8 s; bajata: 10,2 s (STOPPY MBB 219-700.C)  
Peso neto.....78 kg (STOPPY MBB 219-500.C)  
.....92 kg (STOPPY MBB 219-700.C)  
Peso bruto.....82 kg (STOPPY MBB 219-500.C)  
.....96 kg (STOPPY MBB 219-700.C)  
\* Con calentador integrado activo (PERSEO CBE)  
\*\* A temperatura ambiente +25°C

## A DIMENSIONI D'INGOMBRO, OVERALL SIZE DIMENSIONS, DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT, RAUMBEDARF - ABMESSUNGEN, DIMENSIONES MÁXIMAS



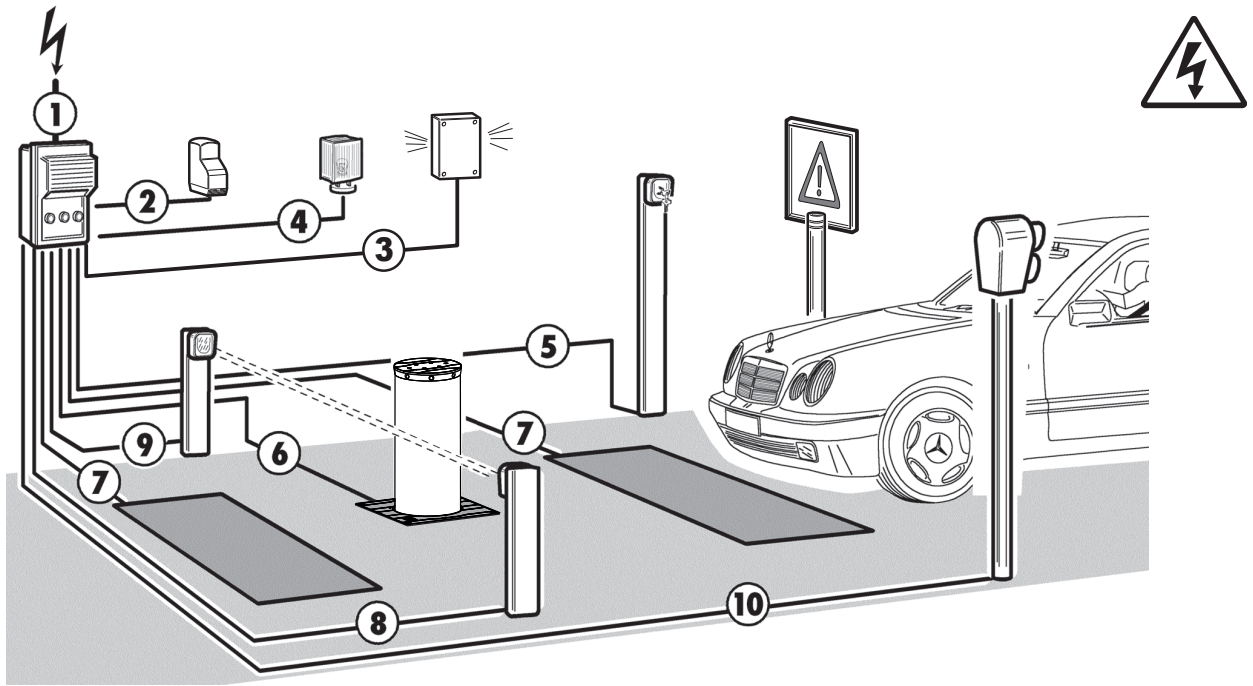
<b>A</b>	STOPPY MBB 219-500.C	490 mm
	STOPPY MBB 219-700.C	700 mm
<b>B</b>	STOPPY MBB 219-500.C	915 mm
	STOPPY MBB 219-700.C	1165 mm

## B DISPOSIZIONE, LAYOUT, DISPOSITION, LAYOUT, DISPOSICIÓN



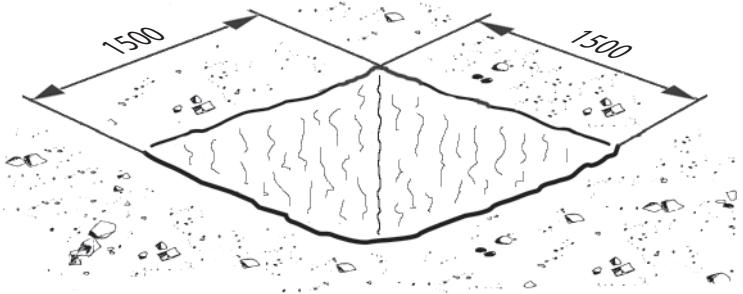
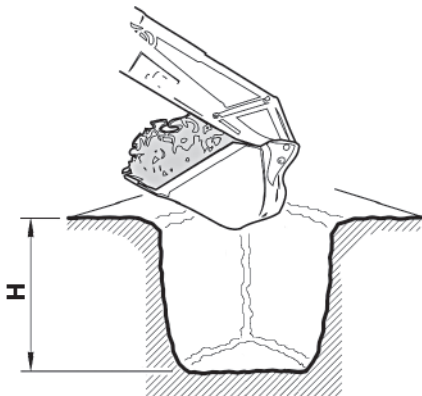
<b>A</b>	<b>Asfalto</b> / Road surface / Asphalte / Asphalt / Asfalto
<b>B</b>	<b>Cemento</b> / Cement / Ciment / Zement / Cemento
<b>C</b>	<b>Guaina Ø50</b> / Sheathing Ø50 / Gaine Ø50 / Anschluss Ø50 / Vaina Ø50
<b>D</b>	<b>Sabbia compatta</b> / Compact sand / Sable compact / Verdichtetsand / Arena compacta
<b>E</b>	<b>Sabbia fine</b> / Fine sand / Sable fin / Feiner sand / Arena fina
<b>F</b>	<b>Ghiaia</b> / Pebble gravel / Gravier / Kies / Gravilla
<b>G</b>	<b>Drenaggio Ø125</b> / Drainage Ø125 / Drainage Ø125 / Drainage Ø125 / Drenaje Ø125
<b>H</b>	<b>Allacciamento alla rete fognaria</b> / Connection to the sewer network / Raccordement au tout-à-l'égout / Anschluss an das Abwassernetz / Conexión a la red de alcantarillado

## C NOTA CAVI, WIRING NOTE, BRANCHEMENTS, BEMERKUNG ZU DEN KABEL ANSCHLÜSSEN, NOTA CABLES



①	<b>Linea Monofase</b> - Single-phase line - Ligne monophasée - Einphasenleitung - Línea monofásica	H05VV 2 x 1,5 + T
②	<b>Ricevitore</b> - Receiver - Récepteur - Empfänger - Receptor	4 x 0,5
③	<b>SOS</b>	4 x 0,5
④	<b>Lampeggiante</b> - Flasher - Clignotant - Blinkleuchte - Indicador intermitente	2 x 0,5
⑤	<b>Selettore a chiave</b> - Key selector - Sélecteur à clé - Schlüsselschalter - Selector de llave	2 x 0,5
⑥	<b>STOPPY MBB 219-500.C</b> <b>STOPPY MBB 219-700.C</b>	<b>Cavo in dotazione</b> <b>Cable supplied by us</b> <b>Cable fourni en dotation</b> <b>Kabel beigestellt</b> <b>Cable incluido</b>
⑦	<b>Rivelatore magnetico</b> - Magnetic detector - Détecteur magnétique - Magnetdetektor - Detector magnético	<b>Cavo intrecciato</b> <b>Twisted cable</b> <b>Torsade de conducteurs</b> <b>Verdrilltes Kabel</b> <b>Cable trenzado</b>
⑧	<b>Fotocellula trasmettitore</b> - Transmitter photocell - Photocellule émettrice - Senderfotozelle - Fotocèlula transmisor	2 x 0,5
⑨	<b>Fotocellula ricevitore</b> - Receiver photocell - Photocellule réceptrice - Empfängerfotozelle - Fotocèlula receptor	4 x 0,5
⑩	<b>Semaforo</b> - Traffic light - Feu tricolore - Ampel - Semáforo	3 x 0,5 + T

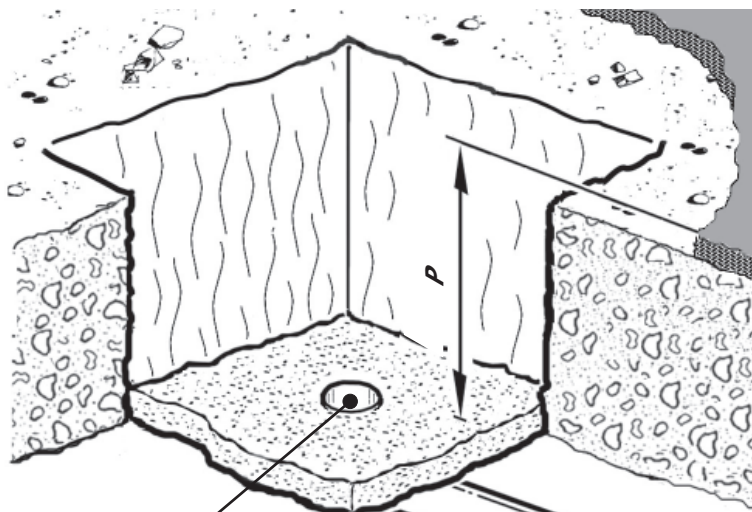
## D FONDAZIONE, FOUNDATION, FONDATION, FUNDAMENT, FOSA



<b>H</b>	STOPPY MBB 219-500.C	1300 mm
	STOPPY MBB 219-700.C	1400 mm


## E DRENAGGIO, DRAINAGE, DRAINAGE, DRAINAGE, DRENAJE

P	STOPPY MBB 219-500.C	915 mm
	STOPPY MBB 219-700.C	1165 mm



**Sabbia fine**  
Fine sand  
Sable fin  
Feiner sand  
Arena fina

**Tubo di drenaggio (non fornito)**  
Drainage pipe (not supplied)  
Tuyau de drainage (non fourni)  
Abflussrohr (nicht geliefert)  
Tubería de drenaje (no incluido)

**IT** Assicurarsi che il terreno abbia un buon assorbimento d'acqua immettendo circa 40 litri d'acqua e verificando che lo svuotamento avvenga in meno di 30 minuti; in caso contrario realizzare il drenaggio delle acque tramite tubazioni da collegare ad ogni singola cassaforma e raccordate ad un tubo di drenaggio, oppure ad un pozzetto dotato di un sistema di svuotamento dell'acqua. 

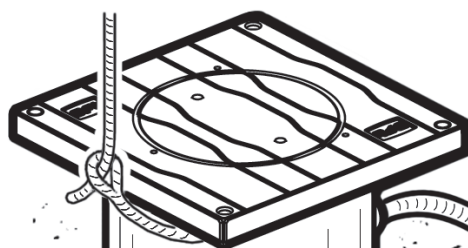
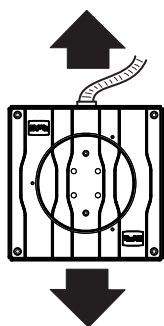
**EN** Ensure that the soil has an adequate water absorption by entering about 40 liters of water and checking that the emptying takes place in less than 30 minutes; otherwise realize the drainage of water through pipes connected to every single manhole and connected to a drainage pipe, or a collecting sump with a drainage system of water.

**FR** Avant de réaliser le coffrage, il faut vérifier la perméabilité du sol: le drainage minimum doit être de 80 litres/heure. Si l'évacuation de l'eau est trop faible, il est fortement recommandé soit de raccorder à un tuyau de drainage, soit de construire un puit perdu.

**DE** Sicherstellen, dass das Gelände eine gute Wasseraufnahme gewährleistet, indem ca. 40 Liter Wasser eingefüllt und kontrolliert wird, dass das Wasser in weniger als 30 Minuten absickert. Andernfalls muss die Ableitung des Wassers anhand von Rohren erfolgen, an ein Abflussrohr anschließender mit einem mit Entwässerungssystem ausgestatteten Schacht zu verbinden sind.

**ES** Asegúrase de que el suelo tenga un buen absorbimiento del agua de aproximadamente 40 litros de agua, controlar que el vaciado sea efectuado en menos de 30 minutos; de lo contrario realice el drenaje a través de los tubos que deben ser conectados a cada encofrado del bolardo y a su vez conectado a una tubería de drenaje o a un buen sistema de drenaje.

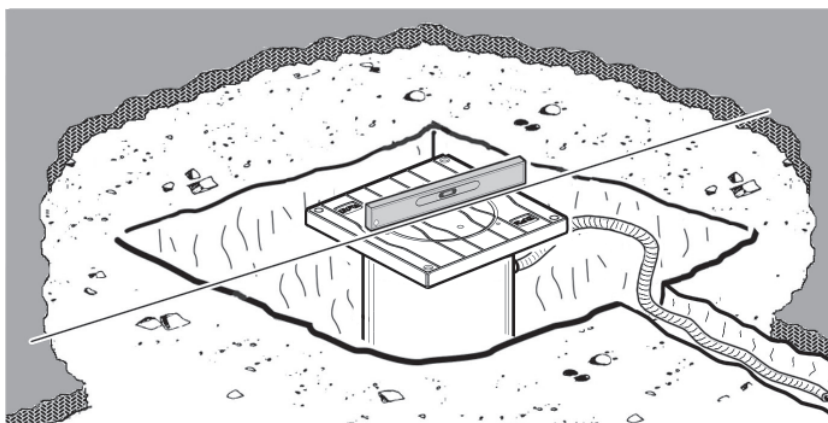
## F POSIZIONARE IL DISSUASORE, FITTHER BOLLARD, POSITIONNER LA BORNE, DEN POLLER EINSETZEN, COLOCAR EL POSTE



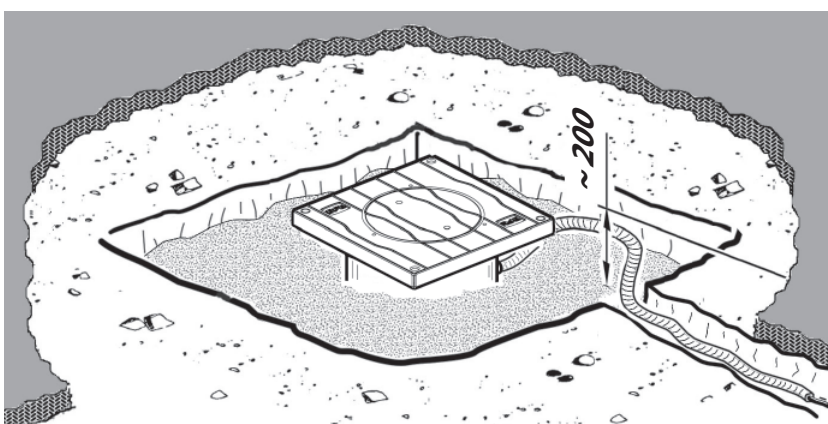
**Senso di marcia**  
Running direction  
Sens de marche  
Fahrtrichtung  
Dirección de marcha

**Senso di marcia**  
Running direction  
Sens de marche  
Fahrtrichtung  
Dirección de marcha

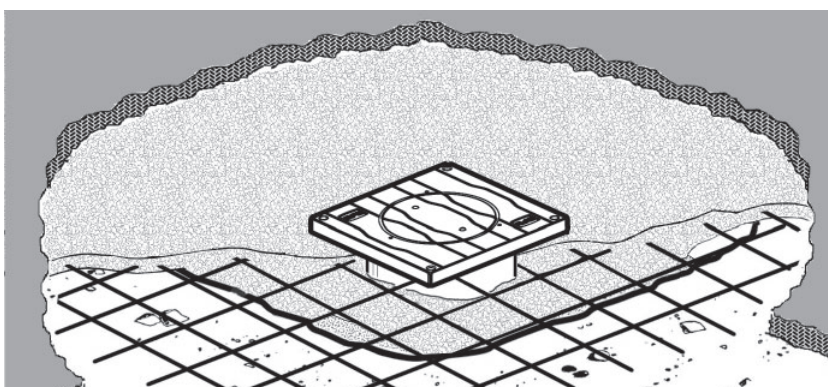
- G** LIVELLARE COL PIANO STRADALE, LEVEL WITH THE ROAD SURFACE, NIVELER SUR LE PLAN DE LA ROUTE, MIT DER STRASSENEBENE AUSRICHTEN, NIVELAR CON EL NIVEL DE LA CALZADA



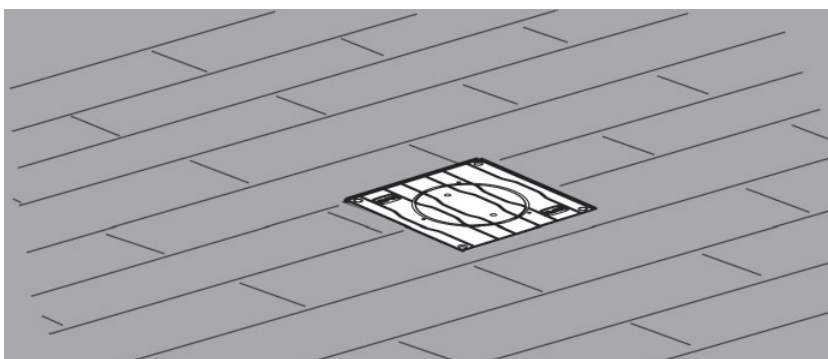
- H** RIEMPIRE DI SABBIA FINO A ~200 MM DAL PIANO STRADALE, FILL WITH SAND TO ~200 MM FROM THE ROAD SURFACE, REMPLIR AVEC DU SABLE JUSQU'À ~200MM DU PLAN DE LA ROUTE, BIS AUF ~200 MM VON DER STRASSENEBENE MIT SAND BEFUELLEN, LLENAR DE ARENA HASTA ~200 MM DEL NIVEL DE LA CALZADA



- I** POSARE LA RETE ELETTROSALDATA E RIEMPIRE DI CEMENTO, LAY THE ELECTROWELDED MESH AND FILL WITH CONCRETE, POSER LA GRILLE ELECTRO-SOUDÉE ET REMPLIR DE CIMENT, DIE BAUSTAHLMATTE VERLEGEN UND FÜLLEN SIE MIT ZEMENT, COLOCAR LA REJILLA ELECTROSOLDADA E Y LLENAR CON CEMENTO

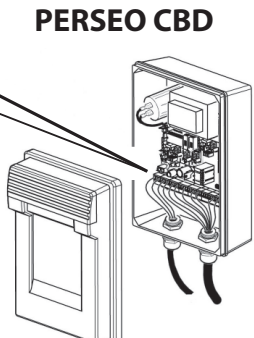
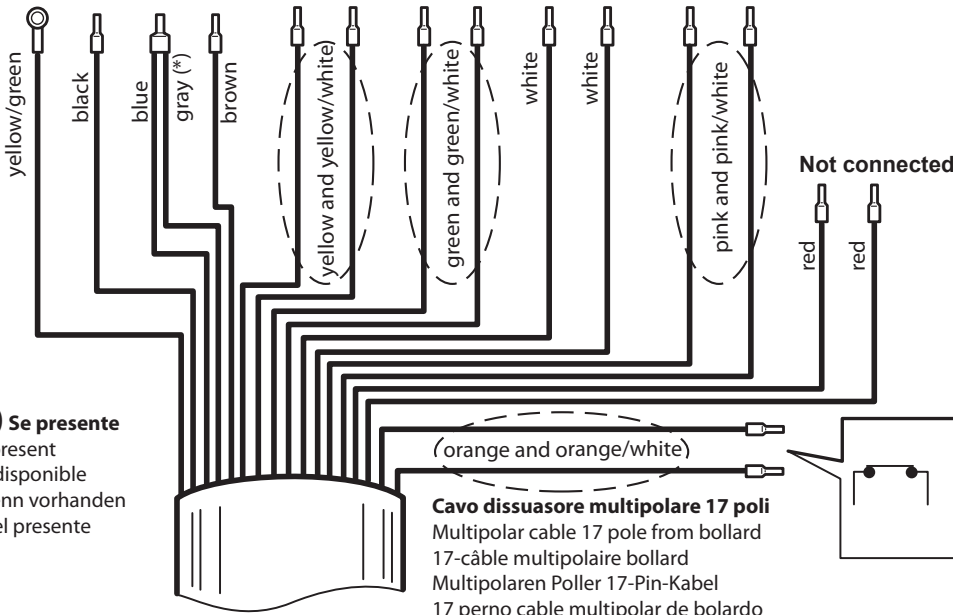
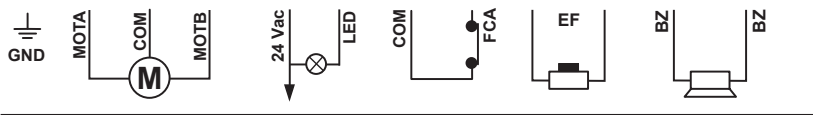


- L** COMPLETARE LA PAVIMENTAZIONE, FLOORING COMPLETION, COMPLETER LE SOL, DEN BODENBELAG FERTIGSTELLEN, TERMINAR EL PAVIMENTO



**M** COLLEGAMENTI ELETTRICI, ELECTRICAL CONNECTIONS, BRANCHEMENTS ELECTRIQUES, ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE, CONEXIONES ELÉCTRICAS

**1** PERSEO CBD



(\* Se presente  
If present  
Si disponible  
Wenn vorhanden  
Si el presente

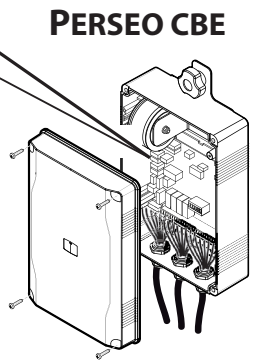
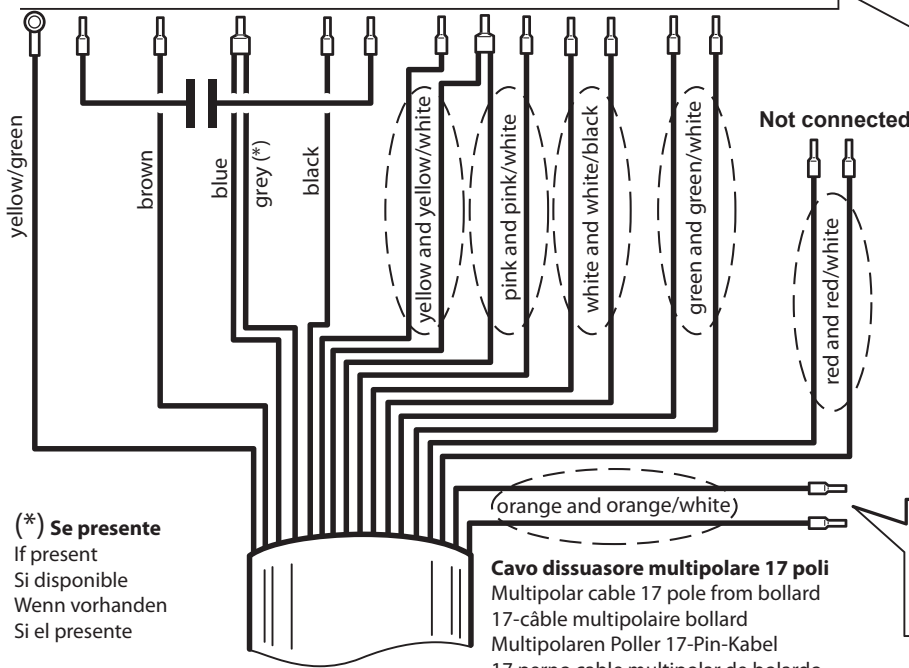
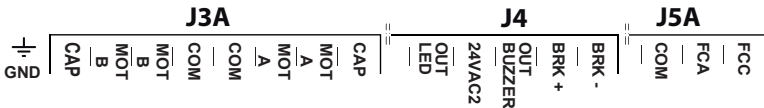
**Cavo dissuasore multipolare 17 poli**  
Multipolar cable 17 pole from bollard  
17-câble multipolaire bollard  
Multipolaren Poller 17-Pin-Kabel  
17 perno cable multipolar de bolardo

**Contatto N.C. antifurto**  
N.C. antitheft contact  
Contact N.C. antivol  
N.C.-Kontakt Diebstahlsicherung  
Contacto N.C. antirrobo

**Isolare i cavi non utilizzati**  
Isolate unused cable  
Isoler les conducteurs inutilisés  
Isolieren Sie das Kabel unbenutzte  
Aísle el cable no utilizado

**Consultare il manuale d'installazione e uso della centralina PERSEO CBD.**  
Consult the **PERSEO CBD** control unit's installation and operating manual.  
Consulter le manuel d'installation et d'utilisation de la centrale **PERSEO CBD**.  
Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit **PERSEO CBD** nachschlagen.  
Consultar el manual de instalación y uso de la centralita **PERSEO CBD**.

**2** PERSEO CBE



(\* Se presente  
If present  
Si disponible  
Wenn vorhanden  
Si el presente

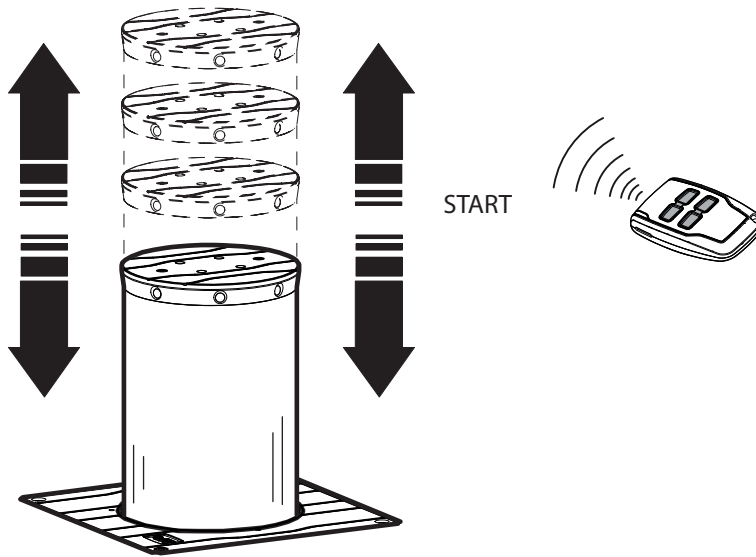
**Cavo dissuasore multipolare 17 poli**  
Multipolar cable 17 pole from bollard  
17-câble multipolaire bollard  
Multipolaren Poller 17-Pin-Kabel  
17 perno cable multipolar de bolardo

**Contatto N.C. antifurto**  
N.C. antitheft contact  
Contact N.C. antivol  
N.C.-Kontakt Diebstahlsicherung  
Contacto N.C. antirrobo

**Isolare i cavi non utilizzati**  
Isolate unused cable  
Isoler les conducteurs inutilisés  
Isolieren Sie das Kabel unbenutzte  
Aísle el cable no utilizado

**Consultare il manuale d'installazione e uso della centralina PERSEO CBE.**  
Consult the **PERSEO CBE** control unit's installation and operating manual.  
Consulter le manuel d'installation et d'utilisation de la centrale **PERSEO CBE**.  
Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit **PERSEO CBE** nachschlagen.  
Consultar el manual de instalación y uso de la centralita **PERSEO CBE**.

## N MESSA IN FUNZIONE, STARTING THE DEVICE, MISE EN SERVICE, INBETRIEBNAHME, PUESTA EN FUNCIONAMIENTO



## O SBLOCCO D'EMERGENZA, HAND MANOEUVRE, MANOEUVRE MANUELLE, MANUELLE BETÄTIGUNG, MANIOBRA MANUAL

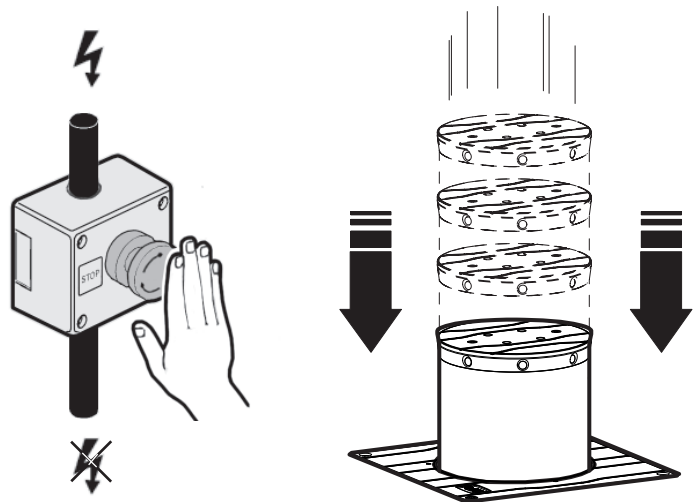
### Interrompendo l'alimentazione elettrica il dissuasore scende spontaneamente.

The deterrent bollard lowers spontaneously when you disconnect the power supply.

Lorsque l'alimentation électrique est coupée, la borne s'abaisse automatiquement.

Bei Unterbrechen der Stromversorgung wird der Poller automatisch versenkt.

Cortando la alimentación eléctrica la columna baja espontáneamente.





**REGISTRO DI MANUTENZIONE**

MAINTENANCE LOG

REGISTRE DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN

INSTANDHALTUNGSPLAN

RESISTRO DE MANTENIMIENTO

**Dati impianto / Installation data**

<b>Installatore</b> Installer	
<b>Cliente</b> Customer	
<b>Matricola</b> Serial number	
<b>Data installazione</b> Installation date	
<b>Data attivazione</b> Activation date	
<b>Luogo</b> Location	

**Dati manutenzione / Maintenance date**

<b>Nr.</b>	<b>Data • Date</b>	<b>Descrizione intervento • Intervention description</b>	<b>Firma • Signature</b>
<b>1</b>			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
<b>2</b>			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
<b>3</b>			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
<b>4</b>			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
<b>5</b>			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
<b>6</b>			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
<b>7</b>			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer
<b>8</b>			Tecnico • Technician
			Cliente • Customer

<b>Nr.</b>	<b>Data • Date</b>	<b>Descrizione intervento • Intervention description</b>	<b>Firma • Signature</b>
<b>9</b>			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
<b>10</b>			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
<b>11</b>			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
<b>12</b>			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
<b>13</b>			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
<b>14</b>			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
<b>15</b>			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
<b>16</b>			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
<b>17</b>			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
<b>18</b>			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
<b>19</b>			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
<b>20</b>			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>
<b>21</b>			Tecnico • <i>Technician</i>
			Cliente • <i>Customer</i>



INSTALLATORE  
INSTALLER  
INSTALLATEUR  
INSTALLATEUR  
INSTALATOR

DATA  
DATE  
DATE  
DATUM  
FECHA



[www.bft-automation.com](http://www.bft-automation.com)

**BFT Spa**

Via Lago di Vico, 44 ITALY  
36015 Schio (VI)  
T +39 0445 69 65 11  
F +39 0445 69 65 22

**SPAIN**

**BFT GROUP ITALIBERICA DE  
AUTOMATISMOS SL**  
Camí de Can Bassa, 6, 08401  
Granollers, Barcelona, Spagna

**FRANCE**

**AUTOMATISMES BFT FRANCE SAS**  
50 rue jean zay  
69800 Saint-Priest, Francia

**GERMANY**

**BFT ANTRIEBSSYSTEME GMBH**  
Faber-Castell-Straße 29, 90522  
Oberasbach, Germania

**UNITED KINGDOM**

**BFT AUTOMATION UK LTD**  
Unit C2-C3 The Embankment Business  
Park, Vale Road Heaton Mersey Stockport  
Cheshire SK4 3GL United Kingdom

**BFT AUTOMATION (SOUTH) LTD**

Enterprise House Murdock Road, Dorcan,  
Swindon, England, SN3 5HY

**PORTUGAL**

**BFT PORTUGAL SA**  
Urb. Pedrulha lote 9 - Apartado 8123,  
3025-248 Coimbra Portugal

**POLAND**

**BFT POLSKA SP ZOO**  
Marecka 49, 05-220 Zielonka, Polonia

**IRELAND**

**BFT AUTOMATION IRELAND**  
Unit D3 City Link Business Park, Old Naas  
Road, Dublin

**CROATIA**

**BFT ADRIA DOO**  
Obrovac 39, 51218, Dražice, Croazia

**CZECH REPUBLIC**

**BFT CZ SRO**  
Ustecka 533/9, 184 00 Praha 8,  
Czech

**TURKEY**

**BFT OTOMASYON KAPI**  
Şerifali Mahallesi, no, 34775  
Ümraniye/Istanbul, Turchia

**U.S.A.**

**BFT AMERICAS INC.**  
1200 S.W. 35th Avenue Suite B Boynton  
Beach FL 33426

**AUSTRALIA**

**BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY**  
29 Bentley St, Wetherill Park NSW  
2164, Australia

**EMIRATES**

**BFT MIDDLEEAST FZCO**  
FZS2 AA01 -PO BOX 262200, Jebel Ali Free  
Zone South Zone 2 , Dubai - United Arab

**NEW ZEALAND**

**BFT AUTOMATION NEW ZEALAND**  
224/A Bush Road, Rosedale,  
Auckland, New Zealand